

窓口に来られた方 Datos del Solicitante (persona que se presenta en la ventanilla)

Form fields for applicant information: 現住所 (所在地) Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632, 氏名 Nagahama Tarou, 生年月日 昭/Showa, etc.

Escribir las solicitudes correspondientes al número de personas que necesitan los documentos.

どなたの証明書が必要ですか Datos de la persona que necesita el certificado

Form fields for certificate recipient information: 本人/Titular, 現住所 (所在地) Nagahama-shi Uchibo-cho 2490-1, 氏名 Azai Hanako, 生年月日 昭/Showa, etc.

* En caso que el documento necesario no sea del mismo solicitante o de una persona registrada en la misma unidad familiar, es necesario presentar una Carta Poder (dorso). Sin embargo, en caso de personas jurídicas, la colocación del sello será aceptada en lugar de la Carta Poder. En caso de solicitud de certificados de difuntos, por favor, leer los ítems de atención en el dorso de la hoja. * Misma familia, significa que de acuerdo con el registro de residencia, está registrado en la misma unidad familiar (Setai). Inclusive al poseer la misma dirección, si el jefe de familia no fuere el mismo, se necesitará presentar una Carta Poder.

必要な証明に☑をしてください Marcar con un ☑ el certificado necesario (★ Más reciente)

Table with columns: 所得関係 (Income), 納税証明 (Tax), 完納証明書 (Payment Certificate), and 滞納処分 (Non-payment). Rows include Shotoku (Kazei) Shoumeisho, Nouzei Shoumeisho, Kannou Shoumeisho, and Tainou Shobun wo Uketakoto no Nai Shoumeisho.

Al escribir aquí, obtendrá el Shotoku (Kazei) Shoumeisho del Año 2 de Reiwa (referente al año 2019)

裏面の注意事項をお読みください。 Por favor leer los ítems de atención en el dorso.

Table for fees and confirmation: 本人確認欄, 受付, 合議, 交付, 手数料 (300円 x 件), レシート No.

承諾書
Carta Poder

長浜市長様

令和 〇〇年 〇〇月 〇〇日

私は、下記の者を代理人と定め、私の市税・国民健康保険料に関する証明書の交付申請および受領することを承諾します。Yo, designo a la persona citada abajo como mi apoderado y doy consentimiento para solicitar y recibir los certificados referente a los impuestos municipales y Tasa del Seguro Nacional de Salud.

| 代理人 Datos del Apoderado | |
|---------------------------|--|
| 現住所 Dirección Actual | Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 |
| 氏名 Apellidos y Nombres | Nagahama Tarou |

| 本人 Solicitante (persona que necesita el certificado) | |
|--|--|
| 現住所 Dirección Actual | Nagahama-shi Uchibo-cho 2490-1 |
| 氏名 Apellidos y Nombres | Azai Hanako 漢 字 印 |
| 生年月日 Fecha de Nacimiento | <input checked="" type="checkbox"/> 昭/Showa <input type="checkbox"/> 平/Heisei <input type="checkbox"/> 西暦/Año cristiano 60 Año 年 6 Mes 月 1 Día 日 |
| 電話番号 Teléfono | (0749) - 74 - 3020 |

※ 被相続人の市税・国保証明を申請するときは、相続人が申請人です。承諾書は相続人の名義で作成してください。En caso de solicitud de certificados, referente a Impuestos – *Kokumin Hoken*, de un difunto; el heredero es el solicitante. Por favor llenar la carta poder con los datos del heredero.

| 備考 Observaciones |
|---------------------|
| |

- ※ 承諾書はすべて本人が自署してください。
La Carta Poder debe ser llenada en su totalidad, con el puño y letra del solicitante.
- ※ 本人のしょうがい等によりやむをえず代筆する場合は、その理由と代筆者氏名を備考欄に記載してください。(遠隔地居住であることは代筆の理由にはなりません。)
En caso sea necesario ser llenado por otra persona, debido a discapacidad del solicitante u otro motivo de fuerza mayor, debe ser anotado en observaciones (residir en un lugar distante, no es considerado un motivo que permite ser llenado por una tercera persona).

注意
Ítems de Atención

- ◎窓口に来られる人は、運転免許証などの本人確認ができるものをお持ちください。
Quien se acerque a la ventanilla, deberá presentar: licencia de conducir, *zairyuu card* u otro documento donde pueda verificarse la identidad del titular.
- ◎法人の場合は、法人印（法人名の入っている印鑑）の押印が必要です。
En caso de personas jurídicas, es necesario colocar el sello (debe contener el nombre de la empresa).
- ◎窓口に来られる人が代理人の場合は、承諾書が必要です。住所が同じであっても世帯を分けている人は、承諾書が必要です。
En caso, la solicitud sea realizada por un apoderado, es necesario presentar una Carta Poder. Si estuviere registrado en la misma dirección, pero en unidad familiar (Setai) diferente, también es necesario presentar una Carta Poder.
- ◎窓口に来られる人が相続人の場合は、本人が死亡したこと及び申請者が相続人であることがわかる書類（戸籍の全部事項証明書等）を見せていただく場合があります。
En caso la solicitud sea realizada por el heredero; podrá solicitarse mostrar documentos que comprueben el fallecimiento de la persona y que el solicitante es el heredero del mismo (Koseki, con todos los datos u otros).
- ◎法人の名称や所在地、または個人の氏名や住所（長浜市内での変更を除く。）の変更があった場合は、商業登記簿の登記事項証明書や戸籍の全部（一部）事項証明書、戸籍の附票等の変更がわかる書類を見せていただく場合があります。
Cuando hay alteración en el nombre o dirección de la persona jurídica, o en el nombre y dirección de la persona física (a excepción de alteración dentro de Nagahama), hay casos en que se solicitará presentar un documento que lo compruebe, como: Certificado de registro de *Shougyou Toukibo*, *Koseki* con todos los registros (o parcial), *Koseki no Fuhyou* u otros; que contengan anotaciones de alteración.
- ◎成年後見人がその被成年後見人について証明を請求する場合は、後見人選任の審判を確認できる書類等の提示が必要です。
Cuando el tutor solicita certificados referente a su tutelado, es necesario presentar algún documento que certifique que es el tutor legal.
- ◎所得関係証明書は、1月1日現在に住民登録のある自治体で発行されます。
例：令和2年度所得（課税）証明書は
○平成31年1月1日～12月31日の所得について
○令和2年1月1日時点で住民登録のあった自治体で発行されます。
Los certificados referente a la renta son emitidos por la municipalidad donde está registrado el 1º de enero de ese año.
Ej.: Shotoku (Kazei) Shoumeisho del año 2 de Reiwa (2020) es:
○Referente a la renta obtenida del 1º de enero al 31 de diciembre de 2019.
○Es emitido por la municipalidad donde está registrado el 1º de enero del 2020.
- ◎納税（付）証明書の交付に際し、過去1ヶ月以内に納付された市税・国民健康保険料の領収書（口座振替の場合は「調帳み通帳」）を見せていただく場合があります。
Con relación a la emisión del Nouzei Shoumeisho - Certificado de Pago de Impuestos, podrá ser solicitado al presentar el recibo de pago de impuestos, tasa del Seguro Nacional de Salud; efectuados en el transcurso del último mes (la libreta con registro actualizado, en caso de débito de la cuenta bancaria).

| 市使用欄 (聴き取り・引継ぎ等) |
|---------------------|
| |